



Council of the  
European Union

Brussels, 21 April 2015

---

**Interinstitutional File:**  
**2007/0019 (COD)**

---

15593/1/14  
REV 1

JUR 852  
ENV 901  
ENT 264  
ENER 463  
TRANS 531  
CODEC 2264

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Directive 2009/30/EC of the European Parliament and of the Council of 23 April 2009 amending Directive 98/70/EC as regards the specification of petrol, diesel and gas-oil and introducing a mechanism to monitor and reduce greenhouse gas emissions and amending Council Directive 1999/32/EC as regards the specification of fuel used by inland waterway vessels and repealing Directive 93/12/EEC  
(OJ L 140, 5.6.2009, p. 88)

---

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, EL, FR, IT, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of acts adopted under the ordinary legislative procedure): 8 days

This REV 1 of the Corrigendum/Rectificatif concerns only the ES, EL, FR, LT and MT versions.

**Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:**

**Mr. Renārs Danelsons:**

**e-mail: [renars.danelsons@mfa.gov.lv](mailto:renars.danelsons@mfa.gov.lv)**

**ПОПРАВКА**

на Директива 2009/30/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2009 година за изменение на Директива 98/70/ЕО по отношение на спецификацията на бензина, дизеловото гориво и газьола и за въвеждане на механизъм за наблюдение и намаляване на нивата на емисиите на парникови газове и за изменение на Директива 1999/32/ЕО на Съвета по отношение на спецификацията на горивото, използвано от плавателни съдове по вътрешните водни пътища, и за отмяна на Директива 93/12/ЕИО

(ОВ L 140, 5.6.2009 г., стр. 88)

Страница 93, член 1, точка 1 относно член 1 от Директива 98/70/ЕО

Вместо:

„...“

- а) техническите спецификации по здравни и съобразени с околната среда съображения за горивата, които да се използват в превозни средства с двигатели с принудително запалване и компресионно запалване, като взема предвид техническите изисквания на тези двигатели; както и

...“;

да се чете:

„...“

- а) техническите спецификации по здравни и екологични съображения за горивата, предназначени за използване в двигатели с принудително запалване и двигатели с компресионно запалване, като се вземат предвид техническите изисквания на тези двигатели; както и

...“.

**CORRECCIÓN DE ERRORES**

de la Directiva 2009/30/ CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 23 de abril de 2009, por la que se modifica la Directiva 98/70/CE en relación con las especificaciones de la gasolina, el diésel y el gasóleo, se introduce un mecanismo para controlar y reducir las emisiones de gases de efecto invernadero, se modifica la Directiva 1999/32/CE del Consejo en relación con las especificaciones del combustible utilizado por los buques de navegación interior y se deroga la Directiva 93/12/CEE

(DO L 140 de 5.6.2009, p. 88)

Página 93, artículo 1, punto 1, relativo al artículo 1 de la Directiva 98/70/CE

Donde dice:

- «a) especificaciones técnicas para los combustibles destinados a ser utilizados en vehículos equipados con un motor de encendido por chispa y con un motor diésel, teniendo en cuenta los requisitos técnicos de esos motores, y...»,

debe decir:

- «a) especificaciones técnicas, por motivos relacionados con la salud y el medio ambiente, para los combustibles destinados a ser utilizados en motores de encendido por chispa y en motores de encendido por compresión, teniendo en cuenta los requisitos técnicos de esos motores, y...».

**OPRAVA**

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/30/ES ze dne 23. dubna 2009, kterou se mění směrnice 98/70/ES, pokud jde o specifikaci benzínu, motorové nafty a plynových olejů, zavedení mechanismu pro sledování a snížení emisí skleníkových plynů, a směrnice Rady 1999/32/ES, pokud jde o specifikaci paliva používaného plavidly vnitrozemské plavby, a kterou se ruší směrnice 93/12/EHS

(Úř. věst. L 140, 5.6.2009, s. 88)

1. Strana 93, čl. 1 bod 1 (nový článek 1 směrnice 98/70/ES)

Místo:

„(...)

- a) technické specifikace týkající se péče o zdraví a životní prostředí pro paliva určená pro motorová vozidla vybavená zážehovými a vznětovými motory a s přihlédnutím k technickým požadavkům na tyto motory a

...“;

má být:

„(...)

- a) technické specifikace týkající se péče o zdraví a životní prostředí pro paliva určená pro zážehové a vznětové motory a s přihlédnutím k technickým požadavkům na tyto motory a

...“.

2. Strana 93, čl. 1 bod 2 písm. a) bod i) (nahrazení čl 2 prvního pododstavce bodu 3 směrnice 98/70/ES)

Místo:

„3) ,plynovými oleji určenými pro používání nesilničními pojízdnými stroji (včetně plavidel vnitrozemské plavby) a zemědělskými a lesnickými traktory a rekreačními plavidly‘ kapalné palivo vyrobené z ropy kódů KN 2710 19 41 až 2710 19 45(\*) určené k používání ve vznětových motorech uvedených ve směrniciích Evropského parlamentu a Rady 94/25/ES(\*\*), 97/68/ES(\*\*\*) a 2000/25/ES(\*\*\*\*);“

má být:

„3) ,plynovými oleji určenými pro používání nesilničními pojízdnými stroji (včetně plavidel vnitrozemské plavby) a zemědělskými a lesnickými traktory a rekreačními plavidly‘ kapalné palivo vyrobené z ropy kódů KN 2710 19 41 a 2710 19 45(\*) určené k používání ve vznětových motorech uvedených ve směrniciích Evropského parlamentu a Rady 94/25/ES(\*\*), 97/68/ES(\*\*\*) a 2000/25/ES(\*\*\*\*);“.

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

της οδηγίας 2009/30/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου,  
της 23ης Απριλίου 2009, με την οποία τροποποιείται η οδηγία 98/70/EK  
όσον αφορά τις προδιαγραφές για τη βενζίνη, το ντίζελ και το πετρέλαιο εσωτερικής καύσης  
και την καθιέρωση μηχανισμού για την παρακολούθηση και τη μείωση των εκπομπών αερίων  
του θερμοκηπίου, τροποποιείται η οδηγία 1999/32/EK του Συμβουλίου όσον αφορά  
την προδιαγραφή των καυσίμων που χρησιμοποιούνται στα πλοία εσωτερικής ναυσιπλοΐας  
και καταργείται η οδηγία 93/12/ΕΟΚ

(ΕΕ L 140, 5.6.2009, σ. 88)

Σελίδα 93, άρθρο 1 σημείο 1), τροποποιημένο άρθρο 1 στοιχείο α) της οδηγίας 98/70/EK

Αντί:

«α) τεχνικές προδιαγραφές για λόγους υγείας και περιβάλλοντος για τα καύσιμα που χρησιμοποιούνται στα οχήματα με κινητήρα επιβαλλόμενης ανάφλεξης και στα οχήματα με κινητήρες ανάφλεξης με συμπίεση, λαμβανομένων υπόψη των τεχνικών απαιτήσεων των κινητήρων αυτών και»,

διάβαζε:

«α) για λόγους προστασίας της υγείας και του περιβάλλοντος, τεχνικές προδιαγραφές για τα καύσιμα που χρησιμοποιούνται για κινητήρες επιβαλλόμενης ανάφλεξης και για κινητήρες ανάφλεξης με συμπίεση, λαμβανομένων υπόψη των τεχνικών απαιτήσεων των κινητήρων αυτών, και».

**RECTIFICATIF**

à la directive 2009/30/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 modifiant la directive 98/70/CE en ce qui concerne les spécifications relatives à l'essence, au carburant diesel et aux gazoles ainsi que l'introduction d'un mécanisme permettant de surveiller et de réduire les émissions de gaz à effet de serre, modifiant la directive 1999/32/CE du Conseil en ce qui concerne les spécifications relatives aux carburants utilisés par les bateaux de navigation intérieure et abrogeant la directive 93/12/CEE

(JO L 140 du 5.6.2009, p. 88)

1. Page 93, article 1<sup>er</sup>, point 1) relatif à l'article 1<sup>er</sup> de la directive 98/70/CE

Au lieu de:

"...

- a) aux fins de la protection de la santé et de l'environnement, les spécifications techniques applicables aux carburants destinés à être utilisés par les véhicules équipés de moteur à allumage commandé, et de moteur à allumage par compression, compte tenu des spécifications techniques desdits moteurs; et

...",

lire:

"...

- a) aux fins de la protection de la santé et de l'environnement, les spécifications techniques applicables aux carburants destinés à être utilisés pour des moteurs à allumage commandé et des moteurs à allumage par compression, compte tenu des spécifications techniques desdits moteurs; et

...".

2. Page 93, article 1<sup>er</sup>, point 2) a) i) relatif à l'article 2, premier alinéa, point 3) de la directive 98/70/CE

Au lieu de:

"3. "gazoles destinés à être utilisés pour les engins mobiles non routiers (y compris les bateaux de navigation intérieure) et les tracteurs agricoles et forestiers, ainsi que pour les bateaux de plaisance": tout liquide dérivé du pétrole et relevant des codes NC 2710 19 41 à 2710 19 45 (\*), destiné à être utilisé dans les moteurs visés dans les directives du Parlement européen et du Conseil 94/25/CE (\*\*), 97/68/CE (\*\*\*) et 2000/25/CE (\*\*\*\*);",

lire:

"3. "gazoles destinés à être utilisés pour les engins mobiles non routiers (y compris les bateaux de navigation intérieure) et les tracteurs agricoles et forestiers, ainsi que pour les bateaux de plaisance": tout liquide dérivé du pétrole et relevant des codes NC 2710 19 41 et 2710 19 45 (\*), destiné à être utilisé dans les moteurs à allumage par compression visés dans les directives du Parlement européen et du Conseil 94/25/CE (\*\*), 97/68/CE (\*\*\*) et 2000/25/CE (\*\*\*\*);".



**RETTIFICA**

della direttiva 2009/30/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 23 aprile 2009, che modifica la direttiva 98/70/CE per quanto riguarda le specifiche relative a benzina, combustibile diesel e gasolio nonché l'introduzione di un meccanismo inteso a controllare e ridurre le emissioni di gas a effetto serra, modifica la direttiva 1999/32/CE del Consiglio per quanto concerne le specifiche relative al combustibile utilizzato dalle navi adibite alla navigazione interna e abroga la direttiva 93/12/CEE

(GU L 140 del 5.6.2009, pag. 88)

1. Pagina 93, articolo 1, punto 1), relativo all'articolo 1 della direttiva 98/70/CE

Anziché:

"...

- a) per ragioni di tutela della salute e dell'ambiente, le specifiche tecniche relative ai carburanti da utilizzare nei veicoli con motore ad accensione comandata e motore ad accensione per compressione, tenendo conto delle prescrizioni tecniche di tali motori; e

...",

leggasi:

"...

- a) per ragioni di tutela della salute e dell'ambiente, le specifiche tecniche relative ai carburanti da utilizzare nei motori ad accensione comandata e nei motori ad accensione per compressione, tenendo conto delle prescrizioni tecniche di tali motori; e

...".

2. Pagina 93, articolo 1, punto 2), lettera a), punto i), relativo all'articolo 2, primo comma, punto 3, della direttiva 98/70/CE

Anziché:

"2) l'articolo 2 è così modificato:

a) al primo paragrafo:

i) il punto 3 è sostituito dal seguente:

3. "gasoli destinati alle macchine mobili non stradali (comprese le navi adibite alla navigazione interna), ai trattori agricoli e forestali e alle imbarcazioni da diporto": ogni liquido derivato dal petrolio compreso nei codici NC2710 19 41 e 2710 19 45, destinato all'uso nei motori ad accensione per compressione ...",

leggasi:

"2) l'articolo 2 è così modificato:

a) al primo comma:

i) il punto 3 è sostituito dal seguente:

3. "gasoli da utilizzare nelle macchine mobili non stradali (comprese le navi adibite alla navigazione interna), ai trattori agricoli e forestali e alle imbarcazioni da diporto": ogni liquido derivato dal petrolio compreso nei codici NC 2710 19 41 e 2710 19 45 (\*) da utilizzare nei motori ad accensione per compressione ...".

3. Pagina 94, articolo 1, punto 4), relativo all'articolo 4, paragrafo 2, della direttiva 98/70/CE

Anziché:

"2. Gli Stati membri provvedono affinché, entro il 1° gennaio 2008, i gasoli destinati a macchine mobili non stradali (comprese le navi adibite alla navigazione interna), ...

Tuttavia, al fine di far fronte alle contaminazioni di lieve entità nella catena di approvvigionamento, dal 1° gennaio 2011 gli Stati membri possono autorizzare il gasolio destinato alle macchine mobili non stradali (incluse le navi adibite alla navigazione interna), ...",

leggasi:

"2. Gli Stati membri provvedono affinché, entro il 1° gennaio 2008, i gasoli da utilizzare nelle macchine mobili non stradali (comprese le navi adibite alla navigazione interna), ...

Tuttavia, al fine di far fronte alle contaminazioni di lieve entità nella catena di approvvigionamento, dal 1° gennaio 2011 gli Stati membri possono autorizzare il gasolio da utilizzare nelle macchine mobili non stradali (incluse le navi adibite alla navigazione interna), ...".

---

**KLaidų ištaisymas**

2009 m. balandžio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/30/EB, iš dalies keičianti Direktyvos 98/70/EB nuostatas dėl benzino, dyzelinių degalų (dyzelino) ir gazolių kokybės rodiklių, nustatanti šiltnamio efektą sukeliančių dujų stebėsenos ir mažinimo mechanizmą, iš dalies keičianti Tarybos direktyvos 1999/32/EB nuostatas dėl vidaus vandens kelių laivų kuro kokybės rodiklių ir panaikinanti Direktyvą 93/12/EEB

(OL L 140, 2009 6 5, p. 88)

93 puslapis, 1 straipsnis, 1 punktas, susijęs su Direktyvos 98/70/EB 1 straipsniu

Yra:

„<...>

- a) degalų, kuriuos naudoja mašinos su kibirkštinio ir slėginio uždegimo varikliais, techniniai kokybės rodikliai, grindžiami sveikatos ir aplinkos apsaugos reikmėmis, atsižvelgiant į šiems varikliams keliamus techninius reikalavimus; ir

<...>“;

turi būti:

„<...>

- a) degalų, kurie naudojami kibirkštinio ir slėginio uždegimo varikliuose, techniniai kokybės rodikliai, grindžiami sveikatos ir aplinkos apsaugos reikmėmis, atsižvelgiant į šiems varikliams keliamus techninius reikalavimus; ir

<...>“.

## **HELYESBÍTÉS**

a benzinre, a dízelolajra és a gázolajra vonatkozó követelmények, illetőleg az üvegházhatású kibocsátott gázok mennyiségének nyomon követését és mérséklését célzó mechanizmus bevezetése tekintetében a 98/70/EK irányelv módosításáról, a belvízi hajókban felhasznált tüzelőanyagokra vonatkozó követelmények tekintetében az 1999/32/EK irányelv módosításáról, valamint a 93/12/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2009. április 23-i 2009/30/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvhez

(HL L 140., 2009.6.5., 88. o.)

1. 93. oldal, 1. cikk, a 98/70/EK irányelv 1. cikkére vonatkozó 1. pont

A következő szövegrész:

„...

- a) meghatározza – az egészség és a környezet védelme érdekében – a külső gyújtású és kompressziógyújtású motorokkal felszerelt gépjárművekben felhasználható tüzelőanyagokra vonatkozó minőségi követelményeket, figyelembe véve e motorok műszaki követelményeit; és

...”;

helyesen:

„...

- a) meghatározza – az egészség és a környezet védelme érdekében – a külső gyújtású és kompressziógyújtású motorokhoz felhasználható tüzelőanyagokra vonatkozó minőségi követelményeket, figyelembe véve e motorok műszaki követelményeit; és

...”.

2. 93. oldal, 1. cikk, a 98/70/EK irányelv 2. cikke első bekezdésének 3. pontjára vonatkozó 2. pont a) alpontjának i. alpontja

A következő szövegrész:

„3. »nem közúti mozgó gépekben (beleértve a belvízi hajókat), valamint mezőgazdasági és erdészeti traktorokban és a kedvtelési célú vízi járművekben történő felhasználásra szolgáló gázolajok« a 2710 19 41 és a 2710 19 45 KN-kódok (\*) alá tartozó , és 94/25/EK (\*\*), a 97/68/EK (\*\*\*) és a 2000/25/EK (\*\*\*\*) és a irányelvben említett motorokban történő felhasználásra szánt, kőolajból nyert bármilyen folyékony tüzelőanyag;

---

(\*) A KN-kódok számozása Közös Vámtarifában (HL L 256., 1987.6.7., 1. o.) meghatározottak szerint.

...”;

helyesen:

„3. »nem közúti mozgó gépekben (beleértve a belvízi hajókat), valamint mezőgazdasági és erdészeti traktorokban és a kedvtelési célú vízi járművekben történő felhasználásra szolgáló gázolajok« a 2710 19 41 és a 2710 19 45 KN-kódok (\*) alá tartozó , és a 94/25/EK (\*\*), a 97/68/EK (\*\*\*) és a 2000/25/EK (\*\*\*\*) európai parlamenti és tanácsi irányelvben említett motorokban történő felhasználásra szánt, kőolajból nyert bármilyen folyékony tüzelőanyag;

---

(\*) A KN-kódok számozása a Közös Vámtarifában (HL L 256., 1987.6.7., 1. o.) meghatározottak szerint.

...”.

**RETTIFIKA**

tad-Direttiva 2009/30/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 li temenda d-Direttiva 98/70/KE rigward l-ispeċifikazzjoni tal-petrol, tad-diżil u taż-żejt tal-gass u li tintroduċi mekkanizmu għall-monitoraġġ u għat-tnaqqis tal-emissjonijiet tal-gassijiet serra u li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 1999/32/KE rigward l-ispeċifikazzjoni tal-karburant użat mill-bastimenti tal-passaġġi tal-ilma interni u li tħassar id-Direttiva 93/12/KEE

(ĠU L 140, 5.6.2009, p. 88)

Paġna 93, l-Artikolu 1, il-punt 1 li jirrigwarda l-Artikolu 1 tad-Direttiva 98/70/KE

Minflok:

"...

- (a) speċifikazzjonijiet tekniċi minhabba raġunijiet ambjentali u ta' saħħa għal karburanti biex jintużaw għal vetturi mgħammra b'magni 'positive ignition' u 'compression ignition', waqt li jiġu kkunsidrati r-rekwiżiti tekniċi ta' dawn il-magni; u..."

..."

Aqra:

"...

- (a) speċifikazzjonijiet tekniċi minhabba raġunijiet ambjentali u ta' saħħa għal karburanti biex jintużaw għal magni 'positive ignition' u magni 'compression ignition', waqt li jiġu kkunsidrati r-rekwiżiti tekniċi ta' dawn il-magni; u..."

..."

**RECTIFICATIE**

van Richtlijn 2009/30/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 tot wijziging van Richtlijn 98/70/EG met betrekking tot de specificatie van benzine, dieselbrandstof en gasolie en tot invoering van een mechanisme om de emissies van broeikasgassen te monitoren en te verminderen, tot wijziging van Richtlijn 1999/32/EG van de Raad met betrekking tot de specificatie van door binnenschepen gebruikte brandstoffen en tot intrekking van Richtlijn 93/12/EEG

(PB L 140 van 5.6.2009, blz. 88)

Bladzijde 93, artikel 1, punt 1) met betrekking tot artikel 1 van Richtlijn 98/70/EG

In plaats van:

" ...

- a) technische specificaties van brandstoffen voor voertuigen met motoren met elektrische ontsteking en voertuigen met compressieontstekingsmotoren, ter bescherming van de gezondheid en het milieu, met inachtneming van de technische vereisten van deze motoren; en

... "

lezen:

" ...

- a) technische specificaties van brandstoffen voor motoren met elektrische ontsteking en compressieontstekingsmotoren, ter bescherming van de gezondheid en het milieu, met inachtneming van de technische vereisten van deze motoren; en

... "

---



**SPROSTOWANIE**

do dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/30/WE z dnia 23 kwietnia 2009 r. zmieniającej dyrektywę 98/70/WE odnoszącą się do specyfikacji benzyny i olejów napędowych oraz wprowadzającą mechanizm monitorowania i ograniczania emisji gazów cieplarnianych oraz zmieniającej dyrektywę Rady 1999/32/WE odnoszącą się do specyfikacji paliw wykorzystywanych przez statki żeglugi śródlądowej oraz uchylającą dyrektywę 93/12/EWG

(Dz.U. L 140 z 5.6.2009, s. 88)

Strona 100, art. 1 pkt 8 - art. 8a ust. 2 dyrektywy 98/70/WE

zamiast:

„2. Do czasu opracowania metodologii testowania, o której mowa w ust. 1, obecność metalicznego dodatku trikarbonylek (metylocyklopentadieno) manganowy (MMT) w benzynie jest ograniczona do 6 mg manganu na litr od dnia 1 stycznia 2011 r. Od dnia 1 stycznia 2014 r. limit ten wynosi 2 mg manganianów na litr.”

powinno być:

„2. Do czasu opracowania metodologii testowania, o której mowa w ust. 1, obecność metalicznego dodatku trikarbonylek (metylocyklopentadieno) manganowy (MMT) w paliwie jest ograniczona do 6 mg manganu na litr od dnia 1 stycznia 2011 r. Od dnia 1 stycznia 2014 r. limit ten wynosi 2 mg manganianów na litr.”.

**RETIFICAÇÃO**

à Diretiva 2009/30/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 23 de abril de 2009, que altera a Diretiva 98/70/CE no que se refere às especificações da gasolina e do gasóleo rodoviário e não rodoviário e à introdução de um mecanismo de monitorização e de redução das emissões de gases com efeito de estufa e que altera a Diretiva 1999/32/CE do Conselho no que se refere às especificações dos combustíveis utilizados nas embarcações de navegação interior e que revoga a Diretiva 93/12/CEE

(JO L 140 de 5.6.2009, p. 88)

Página 93, artigo 1.º, ponto 1, relativo ao artigo 1.º da Diretiva 98/70/CE

Onde se lê:

"...

- a) Especificações técnicas, baseadas em considerações sanitárias e ambientais, para os combustíveis a utilizar em veículos equipados com motores de ignição comandada e ignição por compressão, tendo em conta os requisitos técnicos desses motores; e

...",

leia-se:

"...

- a) Especificações técnicas, baseadas em considerações sanitárias e ambientais, para os combustíveis a utilizar por motores de ignição comandada e motores de ignição por compressão, tendo em conta os requisitos técnicos desses motores; e

...".

---

**RECTIFICARE**

la Directiva 2009/30/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 aprilie 2009 de modificare a Directivei 98/70/CE în ceea ce privește specificațiile pentru benzine și motorine, de introducere a unui mecanism de monitorizare și reducere a emisiilor de gaze cu efect de seră și de modificare a Directivei 1999/32/CE a Consiliului în ceea ce privește specificațiile pentru carburanții folosiți de navele de navigație interioară și de abrogare a Directivei 93/12/CEE

(JO L 140, 5.6.2009, p. 88)

Pagina 93, articolul 1 punctul 1, privitor la articolul 1 din Directiva 98/70/CE

în loc de:

„...

- (a) specificații tehnice bazate pe considerente de sănătate și de mediu pentru carburanții care sunt folosiți pentru vehicule echipate cu motor cu aprindere prin scânteie și motor cu aprindere prin compresie, ținând seama de cerințele tehnice ale acestor motoare; și  
...”

se citește:

„...

- (a) specificații tehnice bazate pe considerente de sănătate și de mediu pentru carburanții care sunt folosiți pentru motoare cu aprindere prin scânteie și motoare cu aprindere prin compresie, ținând seama de cerințele tehnice ale acestor motoare; și  
...”

**KORIGENDUM**

k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2009/30/ES z 23. apríla 2009, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 98/70/ES, pokiaľ ide o kvalitu automobilového benzínu, motorovej nafty a plynového oleja a zavedenie mechanizmu na monitorovanie a zníženie emisií skleníkových plynov, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 1999/32/ES, pokiaľ ide o kvalitu paliva využívaného v plavidlách vnútrozemskej vodnej dopravy, a zrušuje smernica 93/12/EHS

(Ú. v. EÚ L 140, 5.6.2009, s. 88)

1. Strana 93, článok 1, bod 2 písm. a) bod i) týkajúci sa článku 2 prvého odseku bodu 3 smernice 98/70/ES

Namiesto:

„3. „plynové oleje určené na použitie pre necestné pojazdné stroje (vrátane plavidiel vnútrozemskej vodnej dopravy), poľnohospodárske a lesné traktory a rekreačné plavidlá“ znamenajú každé kvapalné ropné palivo, ktoré spadá pod kódy KN 2710 19 41 až 2710 19 45 (\*), určenú na použitie vo vznetrových motoroch uvedených v smerniciach Európskeho parlamentu a Rady 94/25/ES (\*\*), 97/68/ES (\*\*\*) a 2000/25/ES (\*\*\*\*);“

má byť:

„3. „plynové oleje určené na použitie pre necestné pojazdné stroje (vrátane plavidiel vnútrozemskej vodnej dopravy), poľnohospodárske a lesné traktory a rekreačné plavidlá“ znamenajú každé kvapalné ropné palivo, ktoré spadá pod kódy KN 2710 19 41 a 2710 19 45 (\*), určené na použitie vo vznetrových motoroch uvedených v smerniciach Európskeho parlamentu a Rady 94/25/ES (\*\*), 97/68/ES (\*\*\*) a 2000/25/ES (\*\*\*\*);“;

2. Strana 93, článok 1, bod 2 písm. a) bod ii) týkajúci sa článku 2 prvého odseku smernice 98/70/ES

Namiesto:

„8. „dodávate“(…)“

má byť:

„8. „dodávateľ“(…)“.

---